

PRIKAZ STRUKTURA KORPORATIVNIH ODREDNICA
 [Rezultat obavljene zadace Radne grupe za preradbu FSCH-a, I.-III. krug]

1a	1b	2	3	4	5	6	7
Slučaj	Kate- gorija	Specifi- kacije	Funk- cija	Naziv korporativnog tijela	Napomene i zapažanja	Izvor (bibl. služba)	FSCH
	+1+						
1	1		UO	Bundesrechtsanwaltskammer	<i>INT: bez znakova interpunkcije</i>	ge dk	
2	1		UO	Volvo veicoli industriali	<i>druga kompanija nego u primjeru 4/5</i>	it	
3	1		UO	Université René Descartes	<i>[usp. rješenje u kategoriji 3]</i>	ca uk	
	1		V/U	Université de Paris V		uk	
4	1		UO	Sandvik AB	<i>više kompanija pod nazivom "Sandvik"</i>	sw	5c ?
5	1		UO	Die Deutsche Bibliothek	<i>"opći" entitet za primjere 3/12-5 ; član "Die" se zanemaruje kod unosa</i>	fr	5b, 7.3
6	1		UO	American Library Association	<i>[usp. drugačije rješenje u kategoriji 5]</i>	ca fr it sl sw uk sp	[4.2]
	1	b1; b3	V/U	ALA		ca it sl sw	
7	1		UO	Slovenska akademija znanosti in umetnosti		sl fr	[4.2]
	1	b1; b3	V/U	SAZU		sl	
8-1	1	b1; b2	UO 1	NATO		ca dk ge it no sw uk	[3.2; 4.2]

STRUKTURE KORPORATIVNIH ODREDNICA

	1	b4	S/U	North Atlantic Treaty Organization		ca dk ge it no sw uk	
	1	c	S/U	Organisation du Traité de l'Atlantique du Nord		dk ge it	
8-2	1		UO 2	North Atlantic Treaty Organization		sl	[3.2; 4.2]
		b1; b3	V/U	NATO		sl	
8-3	1	ç	UO 3	Organización del Tratado del Atlántico Norte		sp	[3.2; 4.2]
	1	b1; b3	V/U	NATO		sp	
	1	b1; b3	V/U	OTAN		sp	
8-4	1	ç	UO 4	Pohjois-Atlantin liitto		fi	[3.2; 4.2]
	1	b1; b3	V/U	NATO		fi	
	1	c	V/U	North Atlantic Treaty Organization		fi	
	1	c	V/R	Nordatlantische Allianz		fi	
9-1	1		UO 1	International Labour Organisation		sl	[3.2; 4.2]
	1	b1; b3	V/U	ILO		sl	
9-2	1	ç	UO 2	Organizzazione internazionale del lavoro		it	[3.2; 4.2]
	1	c	V/U	International labour organisation	<i>opća up. za varijante na nekoliko jezika</i>	it	

	1	b1; b3	V/U	OIT		it	
10-1	1		UO 1	Suomen Punainen Risti		fi dk fr sp uk	[3.2; 4.2]
	1	b1; b3	V/U	SPR		fi dk fr	
	1	c	V/U	Finnish Red Cross	<i>opća up. za varijante na nekoliko jezika</i>	fi dk fr sw uk	
	1	a1a	V/U	Punainen Risti (Suomi)		fi	
10-2	1	ċ	UO 2	Finlands Röda Kors		sw	[3.2; 4.2]
	1	ċ	V/U	Suomen Punainen Risti		sw	
10-3	1	ċ	UO 3	Rdeči križ Slovenije		sl	[3.1; 4.2]
11	1		UO	National Symphony Orchestra of Ireland		ca it sl	20b; 23.2
12	1		S/UO	Asociación Alexander von Humboldt de Espana		sp	
	5	a1a; b3	V/U	Asociación Alexander von Humboldt (Espana)	<i>INT: (ZO)</i>	sp	
13	1		S/UO	Museo de Bellas Artes de Valencia	<i>španjolsko tijelo; najčešće pronađen oblik: bez preinake naziva sjedišta u ZO</i>	sp	-7.3-
	5	a1a; b3	V/U	Museo de Bellas Artes (Valencia)		sp	
14	1		S/UO	Musée des beaux-arts de Nantes	<i>[usp. drugačije rješenje u kategoriji 5]</i>	nl ¹	-7.3-

¹ Primjer iz novih Nizozemskih kataložnih pravila.

STRUKTURE KORPORATIVNIH ODREDNICA

15	1		UO	Musée d'art moderne de la Ville de Paris	[usp. drugačije rješenje u kategoriji 5]	fr sp	23.2
16	1		UO	Istituto italiano di cultura di Helsinki	[usp. drugačije rješenje u primjenu 5/7]	uk	-7.3-
	5	a1a; b3	V/U	Istituto italiano di cultura (Helsinki, Finland)		uk	
	5	a1a; c	V/U	Italian kulttuuri-instituutti (Helsinki, Finland)		uk	
17	1		UO	Steve Miller Band		ca dk fr nl sl sp sw uk	5
17-1	5		V/U 1	Miller Band, Steve	osobno ime u inverziji [usp. kategoriju 5] ; INT: naziv, zarez, razmak, osobno_ime	nl sw	-5-
17-2	5		V/U 2	Miller (Steve) Band	osobno ime u inverziji [usp. kategoriju 5]; INT: dio naziva, (osobno_ime), dio naziva	dk	-5-
18-1	1	a1a	UO 1	C. G. Jung Institut (Zürich, Suisse)	INT: razmak između inicijala	fr sl	5
	5	a1a	V/U	Jung Institut, C. G. (Zürich, Suisse)	dio naziva u inverziji [usp. kategoriju 5]	fr	-5-
18-2	1	a1a	UO 2	C.G. Jung Institut (Zürich, Suisse)	INT: bez razmaka između inicijala	nl	(5)
	5	a1a	V/U	Jung Institut, C.G. (Zürich, Suisse)	dio naziva u inverziji [usp. kategoriju 5]	nl	-5-

18-3	1	a1a	UO 3	C.G. Jung-Institut (Zürich, Switzerland)	<i>INT: 1. bez razmaka između inicijala 2. crtica</i>	ca	(5)
19-1	1	a1a	UO 1	Institut de droit comparé (Lyon)		fr dk sl uk	15.1
	6	a1a	V/U	Université Jean Moulin (Lyon) Institut de droit comparé	<i>nadređeno tijelo; opća up.</i>	fr dk sl	
19-2	1	a1a	UO 2	Institut de droit comparé (Lyon, France)		ca	15.1
20	1		UO	Kilpisjärven biologinen asema	<i>[usp. drugacije rješenje u primjeru 6/6]</i>	sp	15.1
	6		V/U	Helsingin yliopisto. Kilpisjärven biologinen asema		sp	
21	1		UO 1	Library of Congress		us ca dk it sp sw uk	[3.1]
	1	b4	V/U	Library of Congress of the Uni- ted States of America		us ca dk sp uk	
	6		V/U	United States. Library of Congress	<i>nadređeno tijelo ; opća up.</i>	us ca dk uk	
	1	c	V/U	Sifriyat ha-Kongres	<i>latinizirani oblik, s drugog pisma</i>	us ca uk	
	3	a1a	UO 2	Library of Congress (Washington, D.C.)	<i>INT: (sjedište, zarez, razmak, država)²</i>	sl	[7.2]

² U izvorniku se navodi primjer za savezni okrug (D.C. = District of Columbia), a ne državu (state) kako je navedeno u stupcu Napomene i zapažanja (nap. prev.).

STRUKTURE KORPORATIVNIH ODREDNICA

3	a1a; c	V/U	Kongresna knjižnica (Washington, D.C.)	oblik na slovenskom jeziku	sl	
22	1	UO	Топографиске Dienst		nl dk	
	1(6)	V/U	Koninklijke Landmacht	<i>nadređeno tijelo ; opća up.</i>	nl	[-20a-]
	3	V/U	Topographic Service (Nederland)		nl	
23	1	UO	Петербургский комитет по градостроительству и архитектуре = Peterburgskij komitet po gradostroitel'stvu i arhitekture.	<i>INT: naziv, točka</i>	ru	
	6	S/U	Петербургская городская администрация. Комитет по градостроительству и архитектуре. = Peterburgskaja gorodskaja administracija. Komitet po gradostroitel'stvu i arhitekture.	<i>nadređeno tijelo ; opća up. INT: nadređeno tijelo, točka, razmak, podređeno tijelo, točka</i>	ru	
24	1	UO	Школа педагогического мастерства МВД РФ. = Škola pedagoškog masterstva MVD RF.	<i>"МВД РФ" je akronim srednje jedinice u hijerarhiji + nadređeno tijelo INT: naziv, točka</i>	ru	

³ Ruska ćirilica transliterirana prema PPIAK-u, 1. dio, dodatak III (nap. prev.).

7 6	V/U	Российская Федерация. Министерство внутренних дел. Школа педагогического мастерства. = Rossijskaja Federacija. Ministerstvo vnutrennih del. Škola pedagoškog masterstva.	<i>надређено tijelo ; орса ир. INT: надређено tijelo (područje nadležnosti), točka, razmak, srednja jedinica u hijerarhiji, točka, razmak, podređena jedinica, točka</i>	ru	20/21, 22
1	V/U b1; b2	ШПМ. = ŠPM.	<i>akronim podređene jedinice орса ир.</i>	ru	

STRUKTURE KORPORATIVNIH ODREDNICA

1a Slučaj	1b Kategorija	2 Specifikacije	3 Funkcija	4 Naziv korporativnog tijela	5 Napomene i zapažanja	6 Izvor (bibl. služba)	7 FSCH
	+2+						
1	2		S/UO	Natur og Ungdom, Danmarks Feltbiologiske Ungdomsforening	<i>INT: naziv, zarez, razmak, naziv</i>	dk ge no sp	
	1 4	b3	V/U	Danmarks Feltbiologiske Ungdomsforening	<i>oblik također pronađen na publikacija-ma</i>	dk ge no sp	
2	2		S/UO	Forum, Instituut voor Multiculturele Ontwikkeling	<i>INT: naziv, zarez, razmak, naziv</i>	nl dk no sp	
	1 4	b3	V/U	Instituut voor Multiculturele Ontwikkeling	<i>oblik također pronađen na publikacija-ma</i>	nl dk no sp	
3	2		S/UO	Ansorena, Galería de Arte	<i>INT: naziv, zarez, razmak, naziv</i>	sp	
	1 4	b1; b3	V/U	AA		sp	
	1 4	b3	V/U	Ansorena		sp	
	1 4	b3	V/U	Galería Ansorena		sp	

1a Slučaj	1b Kategorija	2 Specifikacije	3 Funkcija	4 Naziv korporativnog tijela	5 Napomene i zapažanja	6 Izvor (bibl. služba)	7 FSCH
	+3+						
1	3	ala	UO	Université René Descartes (Paris)	ZO između zagrada	fr	7.1
	1		V/U	Université de Paris V		fr	
	1		V/U	Université de Paris 5		fr	
2-1	3	ala	UO 1a	Российско-Американский университет (Москва). = Rossijsko-Amerikanskij un-t (Moskva).	unakrsna up. za UO 1b INT: naziv, razmak, otvorena zagrada, sjedište, zatvorena zagrada, točka	ru	7.1
	3	ala; c	UO 1b	Russian-American university (Moscow).	unakrsna up. za UO 1a	ru	
2-2	3	ala	UO 2	Russian-American university (Moscow)		fr	
3	3	ala	UO 1	Musée d'art moderne <Bruxelles>	ZO između uglatih zagrada	it	(7.1)
	3	ala	UO 2	Musée d'art moderne (Brussels, Belgium)	INT: (ZO)	uk	7.1
4	3	ala	UO 1	Museo de Bellas Artes (Córdoba)	španjolsko tijelo ; najčešće pronađen oblik [usp. kategoriju 1, 5]	sp	7.1
	1		V/U	Museo de Bellas Artes de Córdoba	oblik kakav se ponekad pojavljuje	sp	

STRUKTURE KORPORATIVNIH ODREDNICA

3	ala	UO 2	Museo de Bellas Artes (Córdoba, Spain)		uk	
5	ala	UO	Amerika Instituut (Amsterdam)		nl dk fr sl sp	7.1, [15.1]
1		V/U	Universiteit van Amsterdam	<i>nadređeno tijelo ; opća up.</i>	nl	
6	ala	V/U 1	Universiteit van Amsterdam . Faculteit der Letteren	<i>nadređena tijela ; opća up.</i>	nl	
6	ala	V/U 2	Universiteit van Amsterdam. Faculteit der Letteren	<i>nadređena tijela ; opća up.</i>	sl	
6	ala	UO	Filozofska fakulteta (Ljubljana)		sl	7.1
6	ala; b4	V/U	Univerza (Ljubljana). Filozofska fakulteta	<i>nadređeno tijelo ; opća up.</i>	sl	[15.1a]
7	ala	UO	Centro de Estudios Históricos (Córdoba, Argentina)	<i>INT: (sjedište, zarez, razmak, zemlja)</i>	sp	7.2
8	ala	UO	National Symphony Orchestra (Washington, D.C.)	<i>INT: (sjedište, zarez, razmak,⁴ savezni okrug)</i>	us ca dk sl uk	7.2
9	ala	UO	Biblioteca Publica Municipal (Figueras, Asturias)	<i>INT: (sjedište, zarez, razmak, naziv područja)</i>	sp	7.2
10	ala	UO	Biblioteca Publica Municipal (Figueras, Gerona)	<i>INT: (sjedište, zarez, razmak, naziv područja)</i>	sp	7.2
11	ala	UO	Čebelarsko društvo (Straža / Dolenjske Toplice)	<i>INT: (sjedište, razmak, kosa crta, razmak, sjedište)</i>	sl	7.0

⁴ U ovom i sljedeća dva primjera u izvorniku nedostaje riječ "razmak" (nap. prev.).

12-1	3 4	a1a; b2	UO 1	Deutsche Bibliothek <Frankfurt, Main; Leipzig>	član je ispušten ; INT: ZO između <>	ge	5b, (7.3)
		b4	S	Die Deutsche Bibliothek	službeni naziv		
12-2	3	a1a; b2	UO 2	Deutsche Bibliothek (Frankfurt am Main, Germany)	INT: (sjedište, zarez, razmak, zemlja)	ca	5b, 7.3
		a1a	V/U	Deutsche Bibliothek (Leipzig, Germany)	INT: (sjedište, zarez, razmak, zemlja)	ca	
12-3	3	a1a; b2	UO 3	Deutsche Bibliothek (Frankfurt am Main)	INT: (sjedište)	sw	5b, 7.3
12-4	3	a1a; b2	UO 4a	Deutsche Bibliothek <Francoforte sul Meno>	ista funkcija kao "Deutsche Bücherei"; različito područje nadležnosti; unakrsna up. za UO 4b	it	5b, (7.3)
	3	a1a	UO 4b	Deutsche Bücherei <Lipsia>	ista funkcija kao "Deutsche Bücherei"; različito područje nadležnosti; unakrsna up. za UO 4a	it	
12-5	3	a1a	UO 5x	Deutsche Bibliothek (Frankfort-sur-le-Main)	opća up. za primjer 1/5	fr	5b, 7.3
	3	a1a	UO 5y	Deutsche Bücherei (Leipzig, Allemagne)	opća up. za primjer 1/5	fr	
	3	a1a	UO 5z	Deutsches Musikarchiv (Berlin)	opća up. za primjer 1/5	fr	
13-1	3	a3	UO 1	Scientific Society of San Antonio (1904-)	INT: (godina, critica, više razmaka)	ca dk uk	7.4
13-2	3	a3	UO 2	Scientific Society of San Antonio (1904-)	INT: (godina, critica, jedan razmak)	sp	(7.4)

STRUKTURE KORPORATIVNIH ODREDNICA

14	3	a4	UO	André Baumann (Firme)	INT: (drugi dodatak)	fr	7.4
15	3	a4	UO	Nokia (yhtiö)	yhtiö = tvrtka; INT: (drugi dodatak)	fi dk	7.4
	1		S/U	Nokia-yhtymä		fi	
16	3	a4	V/U	Nokia (kaupunki)	kaupunki = grad; INT: (drugi dodatak)	fi dk no	7.4
	1 4	b2	UO	Nokia		fi dk no sp	
	1	b4	S/U	Nokian kaupunki		fi dk no	
17	3	a4	UO a	Los Angeles Dodgers (Baseball team)	kasniji naziv ; unakrsna up. za UO b	us ca dk no uk	7.4
	3	a4	UO b	Brooklyn Dodgers (Baseball team)	raniji naziv ; unakrsna up. za UO a	us ca no uk	
	3	a4; b3	V/U	Dodgers (Baseball team)	opća up. za UO a i UO b	us ca no uk	
18	3	a4	UO	ABBA (musikgrupp)	INT: (drugi dodatak)	sw	7.4
19	3	a4	UO	U2 (Gruppo musical)	INT: (drugi dodatak)	sp	
20	3	a3; a4	UO	Motion (Musical Group : 1983)	višestruki termini koji se koriste kao pobliza oznaka kako bi se razlikovala dva homonimna naziva INT: (drugi dodatak, razmak, dvotočka , razmak, godina)	ca	(7.4)
21	3	a4	UO	Lexington (Aircraft carrier : CV6)	višestruki termini koji se koriste kao pobliza oznaka kako bi se razlikovala dva homonimna naziva INT: (drugi dodatak, razmak, dvotočka , razmak, drugi dodatak)	ca	(7.4)

22	3	a1a	UO	Istituto italiano di cultura <Londra>	INT: (sjedište)	it	7.3, (7.5)
	3	a1a; c	V/U	Italian Institute of Culture <Londra>		it	(7.5)
23	3 5	a1a; a4	UO	Rostock (Allemagne ; Bezirk)	<i>preinaka vrste političko-teritorijalne jedinice u poblizu oznaku ; [usp. kat. 5]</i> INT: (zemlja, razmak, točka zarez, razmak, vrsta pol.-ter. jedinice)	fr	13.3
	1		S	Bezirk Rostock			
24	3 5	a1a; a4	UO	Bad Dürkheim (Germany : Landkreis)	INT: (zemlja, razmak, dvotočka , razmak, vrsta pol.-ter. jedinice)	us uk	(13.3)
	1		S	Landkreis Bad Dürkheim			
25	3	a4; a1a	UO	Gereformeerde Kerk (vrijgemaakt) (Den Ham)	dva para zagrada INT: (drugi dodatak) (sjedište)	nl	

STRUKTURE KORPORATIVNIH ODREDNICA

1a Slučaj	1b Kategorija	2 Specifikacije	3 Funkcija	4 Naziv korporativnog tijela	5 Napomene i zapažanja	6 Izvor (bibl. služba)	7 FSCH
	+4+						
1	4	b2	UO	Massachusetts Archaeological Society	5	us ca dk fr sl sp sw uk	5c
	1	b4	S	Massachusetts Archaeological Society, Inc.	(službeni naziv?)		
2	4	b2	UO	Verein Deutscher Bibliothekare		ge dk fr it sl sp sw uk	5c
	1	b4	S	Verein Deutscher Bibliothekare e.V.			
3	4	a1a; b2	UO	Nederlandse Spoorwegen (Utrecht)		nl uk	5c
	1	b4	S	NV Nederlandse Spoorwegen			
4	4	b2	UO	Finlayson		fi dk sw	5c
	1	b4	S	Oy Finlayson Ab			
5	4	b2	UO	Volvo	[usp. drugacije rješenje u primjeru 5/13]	sw dk it	5c

⁵ Korištenje velikih slova može biti i drugacije.

1	b4	V/U	Volvo AB			sw	
1	b4	V/U	AB Volvo			sw	
1	b4	V/U	Aktiebolaget Volvo			sw	
6	4	b3	Action Learning			sw	
	b2	S/UO	Föreningen Action Learning		Föreningen = Udruženje, Društvo	sw	-5c-
7	4	b2	Arhiv Slovenije		"Republike" ispušteno ⁶	sl	[usp. 10.1]
	b4	S/U	Arhiv Republike Slovenije				
8	4	b2	Abadía de Silos			sp	
	b4	A/U	Abadía Benedictina de Santo Domingo de Silos			sp	
	b4	V/U	Monasterio de Santo Domingo de Silos			sp	
9	4	a1a; b2	УО а	"Информэнерго", акционерное общество (Москва). = "Informènergo", акционерное общество (Москва).	= <u>kasniji naziv</u> ; <u>unakrsna up. za UO b INT: navodni znaci</u> , <u>navodni znaci</u> , <u>korporativnog tijela</u> , <u>navodni znaci</u> , <u>zarezi</u> , <u>razmak</u> , <u>izrazi koji označavaju pravni značaj</u> , <u>razmak</u> , <u>otvorena zagrada</u> , <u>sjedište</u> , <u>zatvorena zagrada</u> , <u>točka</u>	ru	

⁶ Slovenija: izostavljanje dijela naziva korporativnog tijela naznačava da se naziv zemlje primjenjuje na sve ustanove između 1945.-1991., budući da je službeni naziv bio podložan promjenama (Narodna republika, Socijalistička republika, itd.).

STRUKTURE KORPORATIVNIH ODREDNICA

1	a1a; b4	S/U	"Научно-информационный и коммерческий центр энергетики и электрификации", акционерное общество (Москва). = "Научно-информационный и коммерческий центр энергетики и электрификации", акционерное общество (Москва).	орѐа up. od službenog naziva (potpuniji od usvojenog oblika) prema UO a INT: dio naziva, zarez, dio naziva, otvorena zagrada, sjedište, zatvorena zagrada, točka	ru
3	a1a	UO b	Центр научно-технической информации по энергетике и электрификации (Москва). = Центр научно-технической информации по энергетике и электрификации (Москва).	= <i>izrijaj naziv</i> ; <i>inakrsna up. za UO a</i> INT: naziv korporativnog tijela, razmak, otvorena zagrada, sjedište, zatvorena zagrada, točka	ru
10	4	UO	Mommsen-Gesellschaft		gr fr it sp
2	b4	S/U	Mommsen-Gesellschaft, Verband der Forscher auf dem Gebiete des Griechisch-Römischen Altertums	<i>službeni naziv</i> INT: naziv, zarez, razmak, naziv	gr fr sp
1	b3	V/U	Verband der Forscher auf dem Gebiete des Griechisch-Römischen Altertums	<i>oblik također pronađen na publikacijama</i>	gr fr
1	b3	V/U	Mommsengesellschaft		it

1a Slučaj	1b Kategorija	2 Specifikacije	3 Funkcija	4 Naziv korporativnog tijela	5 Napomene i zapažanja	6 Izvor (bibl. služba)	7 FSCH
	+5+						
1	5 4	a1a; b2	UO	Bibliothèque interuniversitaire (Grenoble)	preinaka naziva sjedišta u (ZO)	fr	7.3
		b4	S	Bibliothèque interuniversitaire de Grenoble	[usp. rješenja u kategorijama 1 i 3]		
2-1	5 4	a1a; b2	UO 1	Musée des beaux-arts (Nantes)	preinaka naziva sjedišta u (ZO)	fr dk sp ⁷ sw	7.3
2-2	5 4	a1a; b2	UO 2	Musée des beaux-arts (Nantes, France)	INT: (sjedište, zarez, razmak, zemlja)	ca	
	1	b4	S	Musée des beaux-arts de Nantes	[usp. rješenja u kategorijama 1 i 3]		
3	5 4	a1a; b2	UO	Musée des beaux-arts <Bordeaux>	preinaka naziva sjedišta u (ZO)	it	[7.3]
	1	b4	S	Musée des beaux-arts de Bordeaux	[usp. rješenja u kategorijama 1 i 3]		
4	5 4	a1a; b2	UO	Musée d'art moderne (Paris, France)	preinaka naziva sjedišta u (ZO)	ca	-23.2-
	1	b4	S	Musée d'art moderne de la ville de Paris	[usp. rješenja u kategoriji 1]		23.2

⁷ Španjolska: naziv sjedišta nacionalnoga korporativnog tijela nije odijeljen i pretvoren u ZO (usp. pravilo FSCH-a 7.3). Međutim, s obzirom na strano tijelo, prihvaćen je usvojeni oblik zemlje porijekla tijela.

STRUKTURE KORPORATIVNIH ODREDNICA

5	5 4	a1a; b2	UO	Univerza (Ljubljana)	preinaka naziva sjedišta u (ZO)	sl	-23.2-
	1	b4	S/U	Univerza v Ljubljani		sl	
6	5	a1a; b2	UO	Universiteit <Amsterdam>	preinaka naziva sjedišta u (ZO)	it	-23.2-
		b4	S	Universiteit van Amsterdam			
7	5	a1a; b2	UO	Istituto italiano di cultura (Helsinki)	preinaka naziva sjedišta u (ZO) ; druga formulacija ; [usp. primjer 1/16]	fi ca dk fr sp sw	7.3, (7.5)
	1	b4	S/U	Istituto italiano di cultura in Finlandia	(službeni naziv?)	fi dk sw uk	
	3	a1a;b3; c	V/U	Italian kulttuuri-instituutti (Helsinki)		fi dk sw sp	
8	5	a1a; b2	UO	Library Association <United States>	zemljopisni naziv kao <ZO> ; drugačije navođenje	ge	-5- -7.3-
		b4	S/U	American Library Association	[usp. rješenje u kategoriji 1]	ge	
9	5 4	a1a; b2	UO	Universität <Jena>	izostavljanje + naziv sjedišta kao <ZO>	ge it	
	3	a1a; b4	V/U	Friedrich-Schiller-Universität <Jena>	preinaka naziva sjedišta u <ZO>	ge it	
	1	b4	S	Friedrich-Schiller-Universität, Jena			
10	5 3	a1a; a4	UO	Rostock (Allemagne ; Bezirk)	preinaka vrste političko-teritorijalne jedinice u poblizu oznaku ; [usp. kategoriju 3]	fr	13.3
	1		S	Bezirk Rostock	INT: (zemlja, razmak, točka zarez, razmak, vrsta pol.-ter. jedinice)		

11	5 3	a1a; a4	UO	Celje (Slovenija ; mestna občina)	preinaka vrste političko-teritorijalne jedinice u poblizu oznaku ; [usp. kategoriju 3] INT: (zemijska, razmak, točka zarez, razmak, vrsta političko-teritorijalne jedinice ⁸)	sl	13.3
	1		S	Mestna občina Celje		ge	
12	5	a1a; a2	UO	Institut für Experimentalphysik <Hamburg, I>	dio naziva kao <ZO> ; inverzija + pretvaranje riječi u broj ; INT: <sjedište, zarez, razmak, broj>		
	1	b4	S/U	Erstes Institut für Experiment-physik Hamburg		ge	
13	5		UO	Volvo, Aktiebolaget	redoslijed riječi u inverziji; INT: zarez, razmak [usp. drugačije rješenje u primjeru 4/5]	us sp	-5-
14	5	b1; a1a	UO	"ЦБА", аудиторская фирма (Москва). = "СВА", аудиторская фирма (Москва).	redoslijed riječi u inverziji INT: navodni znaci , naziv korporativnog tijela, navodni znaci , zarez, razmak, izrazi koji označavaju pravni značaj, razmak, otvorena zagrada, sjedište, zatvorena zagrada, točka	ru	-5-
	1		S/U	Аудиторская фирма "ЦБА". = Auditorская фирма "СВА".		ru	
15-1	5		V/U 1	Miller Band, Steve	inverzija: prezime na početku INT: naziv, zarez, razmak, osobno ime	nl sw	-5-

⁸ U izvorniku stoji *other addition*, a primjer se odnosi na vrstu političko-teritorijalne jedinice (v. prethodni primjer) (nap. prev.).

STRUKTURE KORPORATIVNIH ODREDNICA

	1		UO 1	Steve Miller Band			ca fr nl sw	5
15-2	5		V/U 2	Miller (Steve), Band		<i>inverzija: prezime na početku</i> <i>INT: dio naziva (osobno ime), zarez, razmak,⁹ dio naziva</i>	dk	-5-
	1		UO 2	Steve Miller Band			dk	5
16-1	5 3	ala	V/U 1	Jung Institut, C. G. (Zürich, Suisse)		<i>inverzija: prezime na početku</i>	fr	-5-
	1 3	ala	UO 1	C. G. Jung Institut (Zürich, Suisse)		<i>INT: razmak između inicijala</i>	fr	5
16-2	5 3	ala	V/U 2	Jung Institut, C.G. (Zürich, Suisse)		<i>inverzija: prezime na početku</i>	nl	-5-
	1 3	ala	UO 2	C.G. Jung Institut (Zürich, Suisse)		<i>INT: bez razmaka između inicijala</i>	nl	(5)
17	5	c	V/U	Ephialte, Ikerketa Ikonografikoen Udal Institutua		<i>baskijsko mitološko ime u inverziji</i> <i>INT: naziv, zarez, razmak, naziv</i>	sp	-5-
	1		S/UO	Instituto Municipal de Estudios Iconográficos Ephialte			sp	
	3	ala; b3	V/U	Instituto Municipal de Estudios Iconográficos (Vitoria)		<i>varijanta bez mitološkog imena ; dodatak naziva sjedišta kao ZO</i>	sp	

⁹ U izvorniku nedostaje riječima ispisano "zarez, razmak" (nap. prev.).

1a Slučaj	1b Kategorija	2 Specifikacije	3 Funkcija	4 Naziv korporativnog tijela	5 Napomene i zapažanja	6 Izvor (bibl. služba)	7 FSCH
	+6+						
1	6		UO	Université de Paris-Nanterre. Faculté des lettres et sciences humaines	<i>INT: naziv, točka, razmak, naziv</i>	fr	15.1a
2-1	6		UO 1	Universiteit van Amsterdam . Faculteit der Letteren	<i>INT: naziv, razmak, točka, razmak, naziv</i>	nl	(15.1a)
2-2	6		UO 2	Universiteit van Amsterdam. Faculteit der Letteren	<i>INT: naziv, točka, razmak, naziv</i>	fr sp uk	15.1a
3	6.5	ala	UO	University <California> : Department of Geology	<i>INT: naziv, razmak, <zemljopisni naziv>, razmak, dvotočka, razmak, naziv¹⁰</i>	it	(15.1a), [-23.2-]
4-1	6		UO 1a	University of California, Los Angeles. Graduate School of Library and Information Science	¹¹ <i>unakrsna up. za UO 1b i UO 1c</i>	us ca fr uk	[-7.3-] 15.1b
	6		UO 1b	University of California, Los Angeles. School of Library Service	<i>razliji.naziv ; unakrsna up. za UO 1a</i>	us ca fr uk	

¹⁰ U izvorniku nedostaje riječ "naziv" (nap. prev.).

¹¹ Korištenje velikih slova može biti i drugačije.

STRUKTURE KORPORATIVNIH ODREDNICA

	6		UO 1c	University of California, Los Angeles. Graduate School of Education & Information Studies	<i>kasniji naziv ; unakrsna up. za UO 1b</i>	us ca fr uk	
4-2	6	a1a	UO 2 (a,b,c)	University of California (Los Angeles). Graduate School of Library and Information Science	<i>s unakrsnim up. koje povezuju raniji i kasniji naziv podređenog tijela</i>	sp	[7.1], 15.1b
5-1	6		UO 1	Helsingin yliopisto. Anatomian laitos		fi	15.1a/b?
	1		S/U	Helsingin yliopiston anatomian laitos		fi	
	6	c	V/U	Helsingfors universitet. Anatomiska institutionen		fi	
	6	c	V/U	University of Helsinki. Department of Anatomy		fi	
	6	c	V/U	Universitas Helsingiensis. Institutum anatomicum		fi	
5-2	6	c	UO 2	Helsingin yliopisto : Institutum anatomicum	<i>INT: naziv, razmak, dvoitočka, razmak, naziv</i>	it	
	5 6	a1a; c	V/U	Universitas <Helsingfors> : Institutum anatomicum		it	
6	6		UO	Helsingin yliopisto. Kilpisjärven biologinen asema	<i>[usp. drugačije rješenje u primjeru 1/20]</i>	fi fr sw	-15.1-
	1		V/U	Kilpisjärven biologinen asema	<i>= podređeno tijelo; opća up.</i>	fi sw	15.1
	6		V/U	Helsingfors universitet. Kilpi		fi	

6	c	V/U	University of Helsinki. Kilpisjärvi Biological Station	12		fi fr sw	-15.1-
	c	V/U	Kilpisjärvi Biological Station, University of Helsinki	<i>nadređeno tijelo nakon podređenog tijela : INT: naziv, zarez, razmak, naziv</i>		fi sw	(15.1)
7		UO	Air France. Comité central d'entreprise			fr dk ca no sp sw	15.1b
8	a4	UO	Nokia (yhtiö). Matkpuhelimet	<i>yhtiö = tvrtka (za razliku od finskog grada)</i>		fi dk	15.1b
		V/U	Nokia. Matkpuhelimet			fi dk	
	c	V/U	Nokia Mobile Phones			fi dk	
9	ala	UO	Мордовский университет им. Н.П. Огарева (Саранск). Историко-социологический институт. = Mordovskij universitet im. N.P. Ogareva (Saransk). Istoriko-sociologičeskij institut.	<i>INT: nadređeno tijelo, razmak, otvorena zagrada, sjedište, zatvorena zagrada, točka, podređeno tijelo, točka</i>		ru	15.1b
1		V/U	Историко-социологический институт Мордовского уни- верситета им. Н.П. Огарева. = Istoriko-sociologičeskij institut Mordovskogo universiteta im. N.P. Ogareva	<i>INT: naziv korporativnog tijela, točka</i>		ru	
10	b1	UO	UNICEF. Slovenski odbor	<i>INT: naziv, točka, razmak, naziv</i>		sl	16, [19]
	b4	S/U	Slovenski odbor za UNICEF			sl	

¹² Korištenje velikih slova može biti i drugačije.

STRUKTURE KORPORATIVNIH ODREDNICA

11	6		UO	Federal Deposit Insurance Corporation, Office of Specialty Examinations and Financial Reporting, Structure, Surveys, and Support Unit	INT: nadređeno tijelo, točka, razmak, srednja jedinica u hijerarhiji, točka, razmak, podređena jedinica ¹³	us ca dk fr sp sw	17
12	6		UO	Ecclesia catholica. Ljubljanska nadškofija	INT: naziv, točka, razmak, naziv	sl	30
	1		S/U	Ljubljanska nadškofija			
13-1	6		UO 1	Ordo Fratrum Minorum / Kölnische Provinz	INT: naziv, razmak, kosa crta, razmak, naziv	ge	(34.3)
13-2	6	c	UO 2	Ordre des frères mineurs. Kölnische Provinz	INT: naziv, točka, razmak, naziv	fr	34.3
	6		V/U	Ordo Fratrum Minorum. Kölnische Provinz	odrednica za potrebe razmijene ¹⁴	fr	34.3
(14)	6	c	UO (3)	Cappuccini : Provincia di Basilicata-Salerno	nadređeno tijelo: varijanta naziva na talijanskom jeziku INT: naziv, razmak, dvotočka, razmak, naziv	it	(34.3)
	6	£	V/U	Ordo fratrum minorum : Provincia di Basilicata-Salerno		it	

¹³ Korištenje velikih slova može biti i drugačije.

¹⁴ Osim usvojene odrednice namijenjene za korištenje unutar zemlje, nacionalna datoteka preglednih kataložnih jedinica i uputnica sadrži i "usporedne" odrednice, tj. odrednice s nazivom korporativnog tijela na drugom jeziku koje se koriste za potrebe međunarodne razmjene. U francuskim primjerima "međunarodne" odrednice, iako također usvojeni oblici (UO), navedene su u prikazu kao V/U, jer postoji opća uputnica koja upućuje na nacionalni UO.

1a Slučaj	1b Kategorija	2 Specifikacije	3 Funkcija	4 Naziv korporativnog tijela	5 Napomene i zapažanja	6 Izvor (bibl. služba)	7 FSCH
	+7+						
1	7 6	a1b	UO	Slovenija. Urad za prostorsko planiranje	<i>INT: naziv, točka, razmak, naziv</i>	sl	20/21
	4		V/U	Slovenija. Ministarstvo za okolje in prostor. Urad za prostorsko planiranje	<i>INT: nadređeno tijelo, točka, razmak, srednja jedinica u hijerarhiji, točka, razmak, podređena jedinica</i>	sl	22
2-1	7 6	a1b	UO 1a	Italia : Ministero del turismo e dello spettacolo	<i>raniji naziv ; unakrsna up. za UO 1b</i> <i>INT: naziv, razmak, dvotočka, razmak, naziv</i>	it	(20/21)
	1		V/U	Ministero del turismo e dello spettacolo	<i>opća up. za UO 1a</i>	it	
	7 6	a1b	UO 1b	Italia : Ministero per i beni e le attività culturali	<i>kasniji naziv (1998.-); unakrsna up. za UO 1a</i>	it	(20/21)
	1		V/U	Ministero per i beni e le attività culturali	<i>opća up. za UO 1b</i>	it	
2-2	7 6	a1b; c	UO 2	Italie. Ministero per i beni e le attività culturali		fr	20/21
2-3	7 6	a1b	UO 3	Italia. Ministero del turismo e dello spettacolo	<i>INT: naziv, točka, razmak, naziv</i>	dk fi sp	20/21
	1		V/U	Ministero del turismo e dello spettacolo		dk fi	

STRUKTURE KORPORATIVNIH ODREDNICA

2-4	7 6	a1b; c	UO 4	Italien. Ministero del turismo e dello spettacolo	<i>INT: naziv, točka, razmak, naziv</i>	sw	20/21
	1		V/U	Ministero del turismo e dello spettacolo		sw	
3-1	7 6	a1b	UO 1	Great Britain. Her Majesty's Stationary office		uk	21b
	1	b1; b3	V/U	HMSO		uk	
3-2	7 6	a1b; c	UO 2	Grande Bretagne. Stationary office		fr	21b
4-1	7 6 8	a1b; a2	UO 1	United States / Infantry Division <27>	<i>INT: 1. razmak, kosa crta, razmak 2. <broj></i>	ge	(20/21)
4-2	7 6 8	a1b; a2; c	UO 2	Etats-Unis. Army. Infantry division (27)	<i>INT: 1. točka, razmak (2x)¹⁵ 2. (broj)</i>	fr	20/21, 22
(5)	7 6	a1b; c	UO (3)	Stati Uniti d'America : Naval ship systems : Command supervisor of diving	<i>naziv političko-teritorijalne jedinice na talijanskom jeziku ; INT: razmak, dvotočka, razmak (2x)</i>	it	(20/21, 22)
	7 6	a1b; b1	V/U	U.S. Navy diving		it	
6	7 6	a1b	UO a	Canada. Library of Parliament	<i>unakrsna up. za UO b,c</i>	ca	
	7 6	a1b	V/U	Canada. Parliament. Library		ca	22
	7 6	a1b	UO b	Canada. Legislature. Legislative Assembly. Library	<i>spaja se s Library of Legislative Council i nastaje Library of Parliament ; unakrsna up. za UO a</i>	ca	22

¹⁵ U stupcu Napomene i zapažanja u izvorniku navodi se pogrešna interpunkcija (razmak prije točke) koje u primjeru nema. Isto tako, u izvorniku nedostaje podatak da se ova interpunkcija ponavlja dva puta (2x) (nap. prev).

7 6	a1b	UO c	Canada. Legislature. Legislative Council. Library	Canada. Legislature. Legislative Council. Library	<i>spaja se s Library of Legislative Assembly i nastaje Library of Parliament ; unakrsna up. za UO a</i>	ca	22
7	7 6 8	UO	Петербург. Муниципальный округ (7). Муниципальный совет. = Peterburg. Municipal'nyj okrug (7). Municipal'nyj sovet.	Петербург. Муниципальный округ (7). Муниципальный совет. = Peterburg. Municipal'nyj okrug (7). Municipal'nyj sovet.	<i>INT (za srednju jedinicu u hijerarhiji): razmak, otvorena zagrada¹⁶, glavni broj, zatvorena zagrada, točka</i>	ru	20/21, 22
	6 8	S/U	Муниципальный совет. Муниципального округа (7; Петербург). = Municipal'nyj sovet. Municipal'nogo okruga (7; Peterburg).	Муниципальный совет. Муниципального округа (7; Петербург). = Municipal'nyj sovet. Municipal'nogo okruga (7; Peterburg).	<i>орса up. INT: otvorena zagrada, glavni broj, točka zarez, razmak, sjedište, zatvorena zagrada, točka</i>		
8	7 6	UO 1	New York (State). Division of Probation. Juvenile Justice Intake Unit	New York (State). Division of Probation. Juvenile Justice Intake Unit	<i>"New York" je područje nadležnosti¹⁷</i>	us ca dk fr sp uk	20/21, 22 [[13.3]]
(9)	7 6	UO (2)	New York <Stato> : Law revision commission	New York <Stato> : Law revision commission	<i>"New York" je područje nadležnosti</i>	it	20/21, [[13.3]]
10	7 6	UO a	Madrid (Comunidad Autónoma). Consejería de Economía	Madrid (Comunidad Autónoma). Consejería de Economía	<i>naziv korišten u međuvremenu, 1987.-1995. ; unakrsna up. za UO b,c ; INT: (drugi dodatak)</i>	sp	

¹⁶ U izvorniku nedostaje riječima ispisano "otvorena zagrada" (nap. prev.).

¹⁷ Korištenje velikih slova može biti i drugačije.

STRUKTURE KORPORATIVNIH ODREDNICA

76	a1b; a4	UO b	Madrid (Comunidad Autónoma). Consejería de Economía y Hacienda	<i>raniji naziv, do 1987. unakrsna up. za UO a</i>	sp	
76	a1b; a4	UO c	Madrid (Comunidad Autónoma). Consejería de Economía y Empleo	<i>kasniji naziv, 1995.- unakrsna up. za UO a</i>	sp	

1a Slučaj	1b Kategorija	2 Specifikacije	3 Funkcija	4 Naziv korporativnog tijela	5 Napomene i zapažanja	6 Izvor (bibl. služba)	7 FSCH
	+8+						
1	8	a1a; a4	UO	Instituut voor Sociale Geneeskunde (Amsterdam ; UvA)	UvA = <i>Universiteit van Amsterdam</i> INT: (<sjedište, razmak, točka zarez , razmak, naziv nadređenog tijela)	nl	
2	8	a1a; a4	UO	Universitätsbibliothek <München, Technische Universität>	INT: <sjedište, zarez , razmak, naziv nadređenog tijela>	ge ¹⁸	
3	8 6 7	a1b; a3; a4	UO	United States, President (1993- ; Clinton)	INT: (godina stupanja na dužnost, crtica, razmak, dvotočka , razmak, prezime)	us ca dk sp uk	[20a]
4	8 6 7	a1b; a3; a4	UO	Российская Федерация. Президент (1991- ; Б.Н. Ельцин). = Rossijskaja Federacija. Prezident (1991- ; B.N. El'cin).	INT: (godina stupanja na dužnost, crtica, razmak, točka zarez , razmak, inicijali imena + prezime)	ru	[20a]
5	8	a2; a3	UO	Darmstädter Gespräch <2. ; 1951>	INT: < redni broj , razmak, točka zarez razmak, godina>	it,	
6-1	8	a2; a3	UO 1	Concilium Vaticanum (2nd : 1962-1965)	INT: (< redni broj , razmak, dvotočka , razmak, godine)	ca	(33)

¹⁸ Primjer prema pravilu 415.2 RAK-a.

STRUKTURE KORPORATIVNIH ODREDNICA

6-2	8	a2; a3; c	UO 2	Concile Vatican (2 ; 1962/1965)	INT: (glavni broj, razmak, točka zarez, godine sa kosom crtom)	fr	(33)
	8	a2; a3; c	V/U	Concilium Vaticanum (2 ; 1962/1965)	odrednica za potrebe razmjene ¹⁹	fr	
6-3	8	a2; a3; c	UO 3	Concilio Vaticano (2° . 1962-1965)	INT: (<redni broj, točka, razmak, godine)	sp	(33)
6-4	8	a2; a3; c	UO 4	Concilio vaticano <2. ; 1962-1965>	INT: <redni broj, razmak, točka zarez, razmak, godine>	it	(33)
7	8 6	a2; a3	UO	Томский политехнический университет. Юргинский филиал. Научно-практическая конференция (9; 1966). = Tomskij politehničeskij universitet. Jurginskij filial. Naučno-praktičeskaja Konferencija (9; 1966).	složeno tijelo sa nazivom sastanka kao trećim dijelom INT: (glavni broj, točka zarez, razmak, godina)	ru	(28), [22]
8	8	a2;a3; ala	UO	Zborovanje slovenskih geografov (12 ; 1981 ; Kranj, Bled)	INT: (glavni broj, razmak, točka zarez, razmak, godina, razmak, točka zarez, razmak, mjesto održavanja) ²⁰	sl	26
9-1	8	a2;a3; ala	UO 1	Olympiske vinterleker (17 ; 1994 : Lillehammer)	INT: (glavni broj, razmak, dvotočka, razmak, godina, razmak, dvotočka, razmak, mjesto održavanja)	no	(26)

¹⁹ Vidjeti nap. 13.

²⁰ U izvorniku samo "mjesto održavanja" (place) i tri točke (...) (nap. prev.)

9-2	8	a2;a3; a1a; c	UO 2	Winter Olympic Games (17th : 1994 : Lillehammer, Norway)	<i>INT: (redni broj, razmak, dvotočka, razmak, godina, razmak, dvotočka, razmak, mjesto održavanja)</i>	uk	
10-1	8 6	a2;a3; ala	UO 1	International Labour Organisation. Regional Conference (2 : 1968 : Geneva)	<i>INT: (glavni broj, razmak, dvotočka, razmak, godina, razmak, dvotočka, razmak, mjesto održavanja)</i>	dk sw	(28)
	1		V/U	Second European Regional Conference		dk sw	
10-2	8 6	a2;a3; ala	UO 2	International Labour Organisation. European Regional Conference (2nd : 1968 : Geneva, Switzerland)	<i>INT: (redni broj, razmak, dvotočka, razmak, godina, razmak, dvotočka, razmak, mjesto održavanja, zarez, razmak, zemlja)</i>	ca	(28)
	1	a2;a3; ala	V/U	European Regional Conference (2nd : 1968 : Geneva, Switzerland)	<i>opća up.</i>	ca	
10-3	8 6	a2;a3; ala; c	UO 3	Kansainvälinen työjärjestö. Euroopan aluekonferenssi (2 : 1968 : Geneve)	<i>INT: (glavni broj, razmak, dvotočka, razmak, godina, razmak, dvotočka, razmak, mjesto održavanja)</i>	fi	(28)
	8 6	a2;a3; ala; c	V/U	International Labour Organisation. Regional Conference (2 : 1986 : Geneve)		fi	
	8 6	a2;a3; ala; c	V/U	International Labour Organisation. European Regional conference (2 : 1986 : Geneve)		fi	
	8 6	b1;b3; a2; a3; ala; c	V/U	ILO. European Regional conference (2 : 1968 : Geneve)		fi	

STRUKTURE KORPORATIVNIH ODREDNICA

10-4	8 6	a2;a3; a1a; c	UO 4	Organización Internacional del Trabajo. Conferencia Regional (2°. 1968. Ginebra)	INT: (<i>redni broj, točka, razmak, godina, točka, razmak, mjesto održavanja</i>)	sp	(28)
11-1	8	a2;a3; ala	UO 1	World Peace Congress (1st : 1949 : Paris, France, and Prague, Czechoslovakia)	INT: (<i>redni broj, razmak, dvotočka, razmak, godina, razmak, dvotočka, razmak, mjesto održavanja, zarez, "and", razmak, mjesto održavanja</i>)	ca	
11-2	8	a2;a3; ala	UO 2	World Peace Congress (1°. 1949. Paris y Praga)	INT: (<i>redni broj, točka, razmak, godina, točka, razmak, nazivi mjesta</i>)	sp	(26)
12	8 6	a2;a3; a1a	UO	Sociedad Espanola de Psiquiatria. Congreso Nacional (18°. 1990. Salamanca). Symposium Satélite	INT: (<i>redni broj, točka, razmak, godina, točka, razmak, mjesto održavanja</i>)	sp	(28)
	8 6	a2;a3 ala	V/U	Sociedad Espanola de Psiquiatria. Congreso Nacional (18°. 1990. Salamanca). Symposium Ciba-Geiby	INT: (<i>redni broj, točka, razmak, godina, točka, razmak, mjesto održavanja</i>)	sp	(28)
	8 6	a3; a1a	V/U	Symposium Ciba-Geiby (1990. Salamanca)	INT: (<i>godina, točka, razmak, mjesto održavanja</i>)	sp	
13-1	8	a3; a1a	UO 1	National Conference on Health Care Quality (1990 : Hot Springs, Va.)	INT: (<i>godina, razmak, dvotočka, razmak, mjesto održavanja, zarez, "sa-vezna država"</i>) ²²	us ca dk fr sw uk	(26)
13-2	8	a3; a1a	UO 2	National Conference on Health Care Quality (1990. Hot Springs, Virginia)	INT: (<i>godina, točka, razmak, mjesto održavanja</i>) ²³	sp	(26)

²¹ U izvorniku nedostaje riječima ispisan "zarez" (nap. prev.).

²² Korištenje velikih slova može biti i drugačije.

²³ Korištenje velikih slova može biti i drugačije.